

# MEDISANA<sup>®</sup>

home of wellness

- CZ** Perličková lázeň MBH
- HU** MBH Pezsgőfürdő
- PL** Kąpiel bąbelkowa MBH
- TR** Hava kabarcıklı banyosu MBH
- RU** Гидромассажный коврик для ванной MBH



Art. 88375



Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомиться!



## **CZ** Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	4
3 Použití .....	5
4 Různé .....	8
5 Záruka .....	10

## **HU** Használati útmutató

1 Biztonsági utasítások .....	11
2 Tudnivalók .....	14
3 Használat .....	15
4 Egyéb .....	18
5 Garancia .....	20

## **PL** Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	21
2 Warto wiedzieć .....	24
3 Stosowanie .....	25
4 Informacje różne .....	28
5 Gwarancja .....	30

## **TR** Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri .....	31
2 Bilinmesi gerekenler .....	34
3 Kullanım .....	35
4 Çeşitli bilgiler .....	38
5 Garanti .....	40

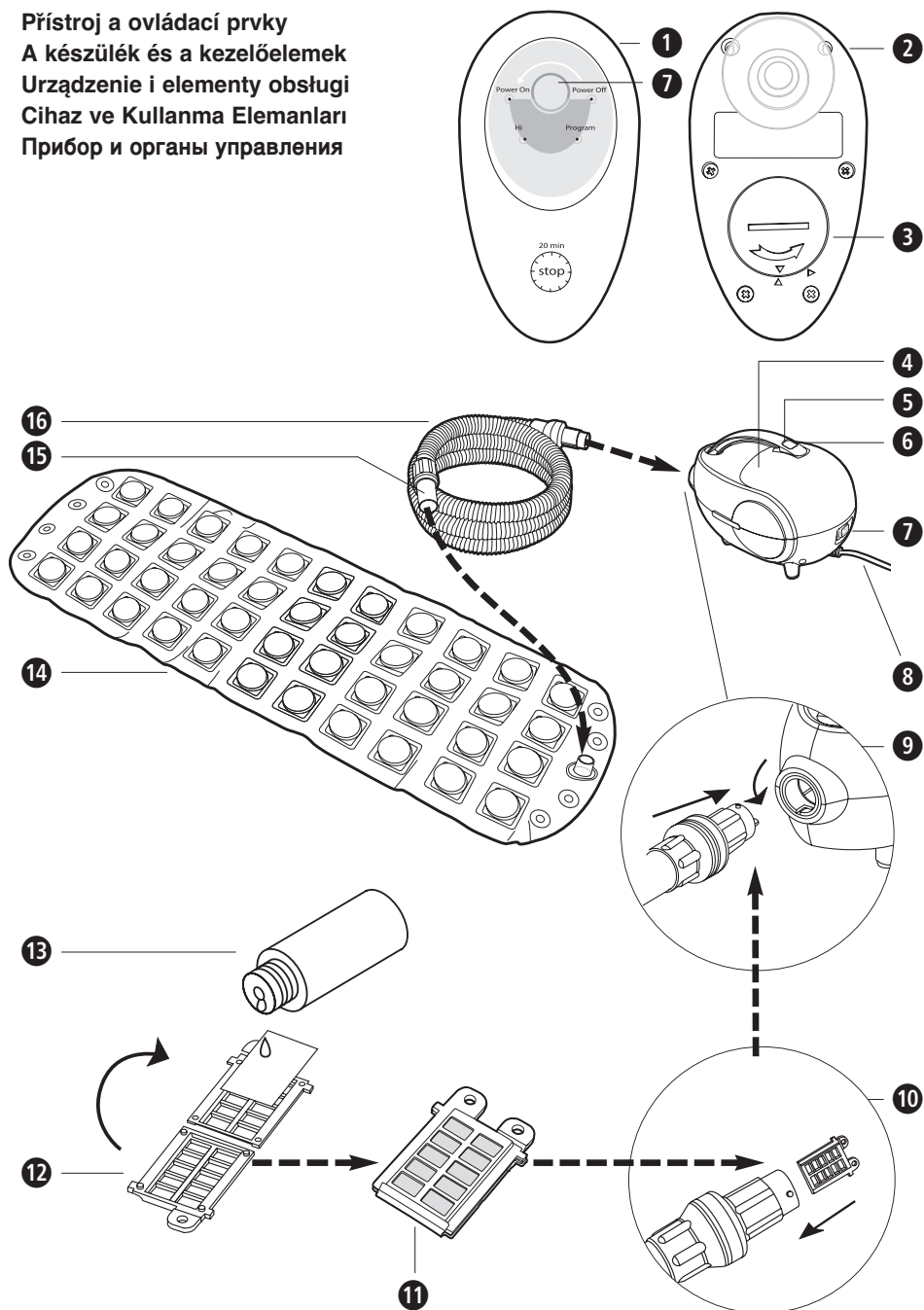
## **RU** Инструкция по применению

1 Указания по безопасности .....	41
2 Полезные сведения .....	44
3 Применение .....	45
4 Разное .....	48
5 Гарантия .....	50

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız!  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!*

**MEDISANA®**  
home of wellness

**Přístroj a ovládací prvky**  
**A készülék és a kezelőelemek**  
**Urządzenie i elementy obsługi**  
**Cihaz ve Kullanma Elemanları**  
**Прибор и органы управления**



**RU**

- 1** Пульт дистанционного управления (передняя сторона)  
с функциональной клавишей
- 2** Пульт дистанционного управления (задняя сторона) с присоской
- 3** Отсек для батареек с литиевой батарейкой на 3 В типа CR2032
- 4** Прибор 220-240 В~, 50 Гц, 450 Вт
- 5** Инфракрасный сенсор для пульта дистанционного управления
- 6** Контрольный светодиод, мигает зеленым, красным и оранжевым цветом
- 7** Функциональная клавиша включает и выключает прибор и регулирует интенсивность
- 8** Сетевой кабель с вилкой (длиной ок. 2,2 м)
- 9** Конец шланга с направляющей с насадкой для носителя ароматических веществ (подключение к прибору)
- 10** Носитель ароматических веществ (установить в конец шланга)
- 11** Носитель ароматических веществ (закрытый, с вложенной)
- 12** Носитель ароматических веществ (открытый, с вложенной)
- 13** Ароматическое масло для ароматерапии (не входит в объем поставки)
- 14** Мат подходит для любой ванны, с присосками на нижней стороне
- 15** Конец шланга без направляющей (присоединение к мату)
- 16** Карман для прибора управления
- 17** Воздушный шланг (длиной ок. 2,4 м)



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользование прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### *Пояснение символов*



Данная инструкция по применению относится только к этому прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### **УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.

**IP44**

Класс защиты от попадания воды и пыли



Класс электробезопасности II

**LOT**

Номер LOT



Производитель

RU

## 1 Указания по безопасности

MEDISANA®  
home of wellness

**Используйте гидромассажный коврик для ванной только в закрытых помещениях!**



**Не пользуйтесь прибором над заполненными водой емкостями любого рода!**



**Указания по безопасности**

**Электроснабжение**

- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- Для подключения прибора к сети используйте стационарную розетку.
- Электроснабжение гидромассажного прибора рекомендуется осуществлять через устройство защитного отключения (RCD) с расчетным током утечки до 30 мА.
- Убедитесь в том, что электрический прибор надежно установлен и защищен от влаги и попадания в ванну.
- Предохраняйте сетевую кабель и прибор от действия высоких температур, влаги и жидкостей. Категорически запрещается брать за сетевую вилку мокрыми руками или когда Вы стоите в воде.
- Во избежание опасности, в случае повреждения, сетевой кабель прибора должен быть заменен изготовителем, авторизованной сервисной службой или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Токоведущие части прибора должны быть установлены таким образом, чтобы полностью исключалась вероятность их попадания в ванну, и соблюдалась абсолютная недоступность этих частей для людей в ванной.
- Прибор следует подключить таким образом, чтобы обеспечить свободный доступ к сетевому штекеру.
- После использования сразу же вытаскивайте вилку из розетки. Для отсоединения прибора от сети ни в коем случае не тяните за сетевую кабель.

**Особые меры предосторожности**

- Не оставлять прибор без присмотра, когда он включен в электрическую сеть.
- Не используйте прибор в качестве альтернативного метода лечения медицинскими процедурами. Хронические заболевания и симптомы могут только обостриться.
- Не используйте прибор, если у Вас чувствительная кожа, проблемы с сердечно-сосудистой системой, воспаление вен или тромбоз.
- Для беременных женщин следует использовать индивидуальный график работы с прибором.
- Не используйте прибор, не проконсультировавшись с врачом, если испытываете какие-либо боли в организме.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от

них указания, как пользоваться прибором.

- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.

## **Эксплуатация прибора**



### **Использование по назначению**

**Гидромассажный коврик для ванной служит для оказания расслабляющего действия на пользователя путем создания воздушных пузырьков в обычной ванне. Прибор предназначен только для частного использования и не предназначен для коммерческого или медицинского использования. Если у Вас имеются опасения в отношении здоровья, то перед использованием гидромассажного коврика для ванной проконсультируйтесь у врача!**

- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению. Гарантия теряет свою силу, если прибор был использован не по назначению.
- Перед каждым использованием тщательно проверяйте прибор, мат и сетевой кабель на предмет отсутствия повреждений. Запрещается пользоваться неисправным прибором. Во избежание рисков отправьте прибор в сервисный центр для ремонта.
- Не используйте прибор, если какой-либо из его узлов повреждены или не функционируют должным образом.
- Перед установкой или отключением деталей прибора убедитесь в том, что он отключен от сети.
- Ни в коем случае не используйте дополнительные детали, которые не были рекомендованы производителем.
- Не вводите посторонние предметы в отверстия прибора или в воздушный шланг.
- Используйте гидромассажный коврик для ванной только в закрытых помещениях!
- Никогда не используйте прибор над емкостями, наполненными водой!
- Гидромассажный прибор должен быть установлен в месте, недоступном для людей в ванне.
- Не рекомендуется непрерывная работа длительностью более 30 минут. Более длительная работа может привести к перегреву прибора.
- Не устанавливайте и не используйте прибор вблизи электрокалориферов или других источников тепла.
- Не допускайте контакта прибора, особенно мата, с острыми предметами, и не втыкайте в него иголки.
- Не используйте прибор с забытыми отверстиями.
- Не становитесь на прибор.
- Не используйте прибор, если Вы устали. Не засыпайте при использовании.

### **Обслуживание и чистка**

- Сами Вы можете выполнять только очистку прибора. В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. В этом случае не только будет аннулирована гарантия, но и могут возникнуть серьезные риски (пожар, электрический удар, травмы). Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

- Перед очисткой прибора выключите его и вытащите сетевой штекер из розетки. Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.
- Следуйте указаниям, приведенным в гл. «Различная информация, 4,1 Очистка и уход» на стр. 48.
- Не переносите прибор за сетевой кабель, не тяните и не крутите его. Не пережимайте кабель.
- Прежде, чем все сложить на хранение, дайте прибору охладиться, а мату с принадлежностями - полностью высохнуть. Храните гидромассажный коврик для ванной до следующего использования в чистом и сухом месте, лучше всего в оригинальной упаковке.

## 2 Полезные сведения

### Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! Купив гидромассажный коврик для ванной **MBH**, оснащенный функцией ароматерапии, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы гидромассажного коврика для ванной **MEDISANA MBH**, мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр.

В комплект входят:

- 1 прибор с сетевым кабелем (ок. 2,2 м)
- 1 воздушный шланг (длиной ок. 2,4 м)
- 1 мат (ок. 120 x 36 см)
- 1 пульт дистанционного управления с батареей типа CR2032
- 3 носителя ароматических веществ с подушечками
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!**



### 3.1 Применение

#### *Ввод в работу*

- Обеспечьте приятную температуру воздуха в ванной комнате.
- Установите прибор **4** на расстоянии не менее 60 см от ванны, чтобы он был недоступен из нее. Следите за тем, чтобы отверстие входа воздуха на нижней стороне не перекрывалось. Пол должен быть сухим и ровным.
- Уложите мат **14** в ванну и тщательно прижмите его. Присоски на нижней стороне мата держат лучше, если мат предварительно смочить. Воздушный патрубок мата расположен со стороны ног.
- Мат **14** должен быть прочно закреплен на дне ванны и не должен смещаться.
- Соедините гладкий конец шланга **15** с матом **14**.
- Налейте в ванну воду. Вода должна быть приятной на ощупь, не слишком горячей.
- Не используйте пену для ванн.



#### **ВНИМАНИЕ!**

После окончания использования лучше всего вынуть мат из ванны, осторожно отсоединив ногтем присоски от дна ванны, чтобы исчез вакуум. Аккуратно снимите мат с дна ванны, не дергая его резко.

#### *Аромотерапия*

- Прибор можно использовать с установленным носителем ароматических веществ или без него. Если Вы хотите использовать гидромассажный коврик для ванной с ароматерапией, налейте одну каплю ароматического масла **13** на подушечку, установите ее в носитель ароматических веществ **12** и закройте его. Не переполняйте подушечку. Чрезмерное количество ароматической эссенции может оказывать агрессивное действие на поверхность носителя ароматических веществ.
- Вставьте закрытый носитель ароматических веществ **11** в предусмотренную для него насадку на еще открытом конце шланга **10**.
- Вставьте конец шланга с установленным носителем ароматических веществ в разъем на приборе **16**.
- Вставьте вилку сетевого кабеля **8** в розетку.

#### **Управление прибором**

Гидромассажный коврик для ванной можно настроить прямо на панели управления прибора **4** или пультом дистанционного управления **1**. Одной единственной функциональной клавишей **7** на приборе или пульте дистанционного управления Вы включаете и выключаете прибор. Этой же клавишей Вы устанавливаете один из трех уровней интенсивности гидромассажа.

**Настройка на приборе**

- Нажмите функциональную клавишу **7** один раз. Прибор включается и сразу же начинает работать с малой мощностью. Светодиод **6** на ручке мигает зеленым цветом.
- Еще раз нажмите функциональную клавишу **7**. Теперь прибор работает с большой мощностью. Светодиод **6** на ручке мигает красным цветом.
- После повторного нажатия функциональной клавиши **7** Вы попадаете в меню интервального массажа. Теперь прибор работает попеременно на обоих уровнях мощности. Светодиод **6** на ручке мигает оранжевым цветом.
- После четвертого нажатия функциональной клавиши **7** прибор выключается.
- После настройки требуемой интенсивности гидромассажа осторожно сядьте в ванну.
- Прибор автоматически выключается через 20 минут работы. Не рекомендуется непрерывная работа длительностью более 30 минут (см. "Указания по технике безопасности").

**Настройка с помощью пульта дистанционного управления**

- Если Вы хотите пользоваться инфракрасным пультом дистанционного управления **1**, вначале осторожно сядьте в ванну, а затем включите прибор нажатием функциональной клавиши **7** на пульте.
- Не погружайте пульт дистанционного управления в воду.
- На задней стороне пульта дистанционного управления расположена присоска. Если ее слегка смочить, то пульт можно закрепить на удобном расстоянии на стене ванной комнаты или на краю ванны.
- Пульт дистанционного управления **1** функционирует только в том случае, если он направлен на инфракрасный сенсор **5** на ручке прибора **4**.
- С помощью пульта дистанционного управления **1** можно настроить три уровня интенсивности гидромассажа в той же последовательности, как и при настройке на приборе.
  - ВКЛЮЧИТЬ ПРИБОР
  - НИЗКАЯ МОЩНОСТЬ
  - ВЫСОКАЯ МОЩНОСТЬ
  - ИНТЕРВАЛЬНЫЙ МАССАЖ-ПРОГРАММА
  - ВЫКЛЮЧИТЬ ПРИБОР
- Прибор автоматически выключается через 20 минут работы. Не рекомендуется непрерывная работа длительностью более 30 минут (см. "Указания по технике безопасности"). Прежде чем снова включить прибор, выдержите паузу не менее 10 минут.

**3.2  
Замена  
батарейки**

Пульт дистанционного управления работает от батарейки на 3 В типа CR2032. Она находится в отсеке для батарейки **3** на задней стороне. Для замены батарейки откройте крышку отсека, используя подходящую монету. Вытащите использованную батарейку и замените

ее новой литиевой батареейкой на 3 В типа CR2032. Следите за правильностью ее расположения - положительным полюсом "+" вверх. Используя монету, закройте крышку отсека для батареейкой 3.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

- Батареейкой не разбирать!
- Разряженные батареейкой немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батареейкой случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батареейкой одновременно!
- Используйте только батареейкой одного типа, не комбинируйте батареейкой различных типов или использованные батареейкой с новыми!
- Правильно вставляйте батареейкой, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батареейкой!
- Не допускать попадания батареейкой в руки детей!
- Не заряжать батареейкой заново! Существует опасность взрыва!
- Не замыкайте контакты! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батареейкой в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареейкой, имеющиеся в магазинах!

### 3.3 Запасные части

Принадлежности и запасные части можно дозаказать.

Арт. №	Наименование	Кол-во
88375	Прибор 220-240 В~ 50 Гц, прикл. 450 Вт	1
88383	Мат (прикл. 36 x 120 см)	1
88376	Пульт дистанционного управления с батареейкой	1
30666	Воздушный шланг (прикл. 2,4 м)	1
30669	Носитель ароматических веществ с 3 подушечками	4

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!**

**Перед очисткой прибора вытащите вилку сетевого кабеля из розетки!**

#### 4.1 Чистка и уход

- Прибор и пульт дистанционного управления не требуют обслуживания. Периодически их следует протирать мягкой, влажной тряпкой.
- Очищайте мат после каждого использования под струей воды или губкой. При необходимости, используйте нейтральное моющее средство или мыло.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и жесткие щетки.
- Остатки воды лучше всего удалить следующим образом: перевернуть мат, аккуратно уложить его в пустую ванну и на короткое время включить прибор, чтобы остатки воды были вытеснены воздухом.
- Регулярно дезинфицируйте мат, чтобы на нем не образовывались бактерии. При ежедневном использовании рекомендуется выполнять дезинфекцию раз в неделю, особенно в том случае, если прибором пользуется несколько человек. Используйте обычное бытовое дезинфицирующее средство, строго соблюдая указания его изготовителя.
- Раскрутите кабель, если он перекручен.
- Прибор лучше всего хранить в полученной при покупке оригинальной упаковке, в сухом и чистом месте.

#### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

**4.3****Технические характеристики**

Название и модель	: Гидромассажный коврик для ванной <b>MEDISANA MBH</b>
Электропитание	: 220 - 240 В~ 50 Гц
Пульт дистанционного управления	: литиевая батарейка на 3 В типа 3V CR2032
Потребляемая мощность	: прил. 450 Вт
Время работы	: макс. 30 минут
Пауза в работе	: не менее 10 минут
Автом. отключение	: через около 20 мин.
Длина сетевого кабеля	: прил. 2,2 м
Артикул	: 88375
Номер EAN	: 40 15588 88375 0



Прибор соответствует нормативному акту по низковольтному оборудованию 2006/95/EC и нормативному акту по электромагнитной совместимости 2004/108/EC - EMV.

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**